POCCHЙСКИЙ MOPCKOЙ PETNCTP СУДОХОДСТВА Russian Maritime register of Shipping

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ HEAD OFFICE

Санкт-Петербург St. Petersburg



Информационное письмо Information letter

No 009-1.8-4034 of 09.06.2009cg

КАСАТЕЛЬНО: Re:	l l	вании ЦП: Circular letter:		Ввод в действие: Implementation date:
О содержании и порядке применения Унифици требования МАКО F 44 (Rev.1 Aug.2008)" Балластная система фонефтеналивных судах" "Fore peak ballast system	оованного № <u>009</u>	-1.8-403ц	OT <u>05.06.2009</u> dated	c 01.08.2009
Contents of and application procedure for IACS Ur F 44 (Rev.1 Aug.2008) "Fore Peak Ballast System	nified Requirement on Oil Tankers".	Учтены требования нормативных документов (ИМО, МАКО и др.) Requirements of normative documents taken into consideration IMO, IACS and other) УТ МАКО F44 (Rev. 1 Aug.2008)/ IACS UR F 44 (Rev.1 Aug.2008)		Срок действия: Valid until:
	YT MA			Дополняет/изменяет/отменяет информационное письмо Supplementing/amending/cancelling/ inf. letter
ОБЪЕКТ НАБЛЮДЕНИЯ: SUPERVISED ITEM:				NoOT No dated
Системы балластные /Ballast systems				Количество страниц: Number of pages:
Зам. Генерального директора Director General/Deputy Direc		2	дписьВ.И.	Ев <u>е</u> нко Ф.И.О.
форпика на нефтеналивных суд 2. Текст УТ МАКО F44 (Rev.1 Au классификации и постройки мој 3. Данное требование будет при / In order IACS Unified Requirements and application procedu 1IACS UR F 44 (Rev.1 Aug.200 forepeak of oil tankers; 2text of IACS UR F 44 (Rev.1 A	8) касается уточнения дах. ид.2008) будет включе оских судов при переименяться Регистром иnt (UR) F 44 (Rev.1 Aug Rules for the Classifications: в) concerns the specification.	требований н в п. 9.10.3 м здании. Текс в практически д.2008), adop on and Constration of requide in para 9.10 n reediting the	насти VIII "Систем т изменения Прав ой деятельности с ted in August 2008 truction of Sea-Goin rements to the ball 0.3, Part VIII "Syste em. The text of ame	ил прилагается. c 1 августа 2009 года. , might be applied in the Register practice ng Ships, please be informed of its ast system when pumping ballast from the
3this Requirement will be applie	d in the Register practic	e from 01 Au	gust 2009.	
3this Requirement will be applie	d in the Register practic	e from 01 Au	gust 2009.	

Уважаемые Клиенты! Обращаем ваше внимание на то, что перед включением в нормативный документ РС данный текст будет редактироваться.

Приложение к информационному письму № 009-1.8- 403и от 09.06.2009г.

Текст изменений

Правил классификации и постройки морских судов (2008) НД № 2-020101-052 Часть VIII «Системы и трубопроводы»

9.10 Общесудовые системы в грузовой зоне

Пункт 9.10.3 заменяется текстом следующего содержания:

- «9.10.3 На нефтеналивных судах для перекачки балласта из форпика может применяться балластная система, обслуживающая балластные танки внутри грузовой зоны, при условии, что:
- .1 балластный танк в форпике рассматривается как взрывоопасная зона;
- .2 открытые концы его воздушных труб на открытой палубе расположены на 3 м от источников воспламенения;
- **.3** предусмотрены меры, обеспечивающие замер концентрации взрывоопасных газов в балластном танке форпика с верхней палубы переносными приборами;
- .4 возможность замера уровня в танке должна быть обеспечена с верхней палубы;
- .5 доступ в балластный танк в форпике должен быть непосредственно с верхней палубы. Как исключение, доступ в балластный танк в форпике допускается из закрытого помещения при условии выполнения следующих условий:
- если указанное закрытое помещение отделено от грузового танка коффердамом и не рассматривается как взрывоопасная зона, то доступ может быть обеспечен через расположенный в закрытом помещении газоплотный лаз, снабженный болтовой крышкой и предупредительной надписью, о том, что лаз может вскрываться только после проверки танка на отсутствие взрывоопасного газа или после отключения электрического оборудования, которое может быть опасным в закрытом помещении;
- если указанное закрытое помещение имеет с грузовым танком общую границу и рассматривается как взрывоопасная зона, то указанное закрытое помещение должно быть хорошо вентилируемым».

Уважаемые Клиенты!

Обращаем ваше внимание на то, что перед включением в нормативный документ РС данный текст будет редактироваться.

Dear customers,

Please, note that this text is to be edited prior to pasting to the RS normative document.

Annex to Information Letter

No 009-1.8-403 of 09.06.2009

Amendments to

Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships (2008)

ND No 2-020101-052

Part VIII "Systems and Piping"

9.10 Ship service systems in cargo area

Para 9.10.3 has been amended to read:

- "9.10.3 In oil tankers, the ballast system of ballast tanks installed in the cargo area may be used for pumping ballast from the forepeak, provided that:
- .1 ballast tank in the forepeak is considered a hazardous zone;
- .2 the open ends of its air pipes on the open deck are located 3 m from sources of ignition;
- .3 provision is made for measuring hazardous gas concentrations in the ballast tank of the forepeak from upper deck by means of portable apparatus;
- .4 it is possible to measure the tank level from upper deck;
- .5 ballast tank in the forepeak is directly accessible from upper deck. As an exception, the ballast tank in the forepeak may be accessible from an enclosed space, given the following conditions:
- if the said enclosed space is detached from the cargo tank by a cofferdam and is not considered a hazardous zone, it may be accessible through gastight bolted manhole openings in the enclosed space which are to bear a warning inscription to the effect the manhole may only be opened after the tank has been examined for hazardous gas or after electrical equipment has been disconnected, which may be hazardous in an enclosed space;
- if the said enclosed space has a common boundary with a cargo tank and is considered a hazardous zone, it should be ventilated effectively".